

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA

FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

-----

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Republic of Korea;

Desiring to create favourable conditions for greater economic cooperation between them and, in particular, for the investment of capital by nationals and companies of one State in the territory of the other State;

Recognizing that the encouragement of such investment of capital and the reciprocal protection of investments under international agreement will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both States;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement:

- (1) the term "national" shall mean:
  - (a) in relation to the Republic of Korea, physical persons who are deemed to be national of the Republic of Korea, in accordance with its laws;
  - (b) in relation to the Kingdom of Thailand, any person who possesses Thai nationality under the law in force in the Kingdom of Thailand;
- (2) the term "companies" shall mean:
  - (a) in relation to the Republic of Korea, juridical persons or companies or associations whether or not for pecuniary profit incorporated in the Republic of Korea and existing in accordance with its law;
  - (b) in relation to the Kingdom of Thailand, juridical persons incorporated or constituted under the law in force in the Kingdom of Thailand whether or not with limited liability and whether or not for pecuniary profit;
- (3) the term "investments" shall mean every kind of asset, including, in particular, but not exclusively:
  - (a) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
  - (b) shares, stock and debentures of companies wherever incorporated or interests in the property of such companies;

(c) claims to money or to any performance under contract having a financial value;

(d) patents, trade-marks, trade-names and goodwill;

(e) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources;

as may be recognized by the law of the Contracting Party in which the investments are made;

(4) the term "returns" shall mean the amounts yielded by an investment and, in particular, though not exclusively, shall include profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees;

(5) the term "territory" shall mean:

(a) in respect of the Republic of Korea, the territory over which the Republic of Korea has sovereignty or jurisdiction;

(b) in respect of the Kingdom of Thailand, the territory over which Thailand has sovereignty or jurisdiction;

(6) the term "market value" shall mean the real value of the assets, taking into account the normal market value.

#### ARTICLE 2

(1) The benefits of this Agreement shall apply only in cases where the investment of capital by the nationals and companies of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party has been specifically approved in writing by the competent authority of the latter Contracting Party.

(2) Nationals and companies of either Contracting Party shall be free to apply for such approval in respect of any investment of capital whether made before or after the entry into force of this Agreement.

(3) When granting approval in respect of any investment, the approving Contracting Party shall be free to lay down appropriate conditions in accordance with its laws and regulations.

#### ARTICLE 3

(1) Each Contracting Party shall, having regard to its plans and policies, encourage and facilitate the investment of capital in its territory by the nationals and companies of the other Contracting Party.

(2) Investments of nationals or companies of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party shall enjoy the most constant protection and security under the laws of the latter Contracting Party.

ARTICLE 4

(1) (a) Investments of nationals or companies of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, as also the returns therefrom, shall receive treatment which is fair and equitable and not less favourable than that accorded in respect of the investments and returns of the nationals and companies of the latter Contracting Party or of any third State.

(b) Each Contracting Party shall in its territory accord to nationals or companies of the other Contracting Party as regards the management, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to its own nationals and companies or to the nationals and companies of any third State.

(2) Each Contracting Party shall observe any obligation, additional to those specified in this Agreement, into which it may have entered with regard to investments of nationals or companies of the other Contracting Party.

ARTICLE 5

(1) Investment of nationals or companies of either Contracting Party shall not be subjected, directly or indirectly to any measures of nationalization or expropriation in the territory of the other Contracting Party except for public purpose related to the internal needs of that Party and against adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the investment nationalized or expropriated on the day the measure was taken and shall be made without delay and be effectively realizable.

The national or company affected shall have the right, to the extent permitted by the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review by a judicial or other independent authority of that Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set forth in this paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its territory, and in which a national or company of the other Contracting Party owns shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee adequate and effective compensation as specified therein to such national or company of the other Contracting Party who is the owner of those shares.

(3) Where investments of a national or company of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party suffer loss owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the other Contracting Party, the national or company concerned shall be accorded treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than would be accorded in the same circumstances to a national or company of the other Contracting Party or to a national or company of any third State.

(4) Without prejudice to the provisions of this Article, the nationals and companies of one Contracting Party shall, in respect of any matter dealt with therein, be accorded in the territory of the other Contracting Party treatment not less favourable than that accorded to the nationals and companies of the latter Contracting Party or of any third State.

#### ARTICLE 6

Each Contracting Party shall guarantee to the nationals and companies of the other Contracting Party the free transfer of the capital of, and the returns from, their investments as well as the payment of compensation under Article 5, subject to the right of each Contracting Party to exercise equitably and in good faith powers conferred by its laws.

ARTICLE 7

(1) If either Contracting Party or an agency designated by it makes payment to a national or company under a policy of insurance covering non-commercial risks, which it has given in respect of any investment of capital or any part thereof in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:

(a) the assignment, whether under law or pursuant to a legal transaction, of any right or claim from such a national or company to the former Contracting Party or its designated agency; and

(b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of such a national or company.

(2) The former Contracting Party or its designated agency shall, accordingly, be entitled to assert, if it so desires, any such right or claim to the same extent as its predecessor in title.

(3) If the former Contracting Party acquires amounts in the lawful currency of the other Contracting Party or credits thereof by virtue of an assignment under subparagraph (a) of paragraph (1) of this Article, such amounts and credits shall be freely available to the former Contracting Party for the purpose of meeting its expenditure in the territory of the latter Contracting Party. The transfer outside the territory of the amounts and credits shall be subject to the provisions of Article 6.

ARTICLE 8

The provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the nationals or companies of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of:

(a) the formation or extension of a customs union or a free trade area or a common external tariff area or a monetary union or a regional association for economic cooperation; or

(b) the adoption of an agreement designed to lead to the formation or extension of such a union or area within a reasonable length of time; or

(c) any arrangement with a third country or countries in the same geographical region designed to promote regional cooperation in the economic, social, labour, industrial or monetary fields within the framework of specific projects; or

(d) the grant to a particular person or company of the status of a "promoted person" under the laws of Thailand on the promotion of investment; or

(e) any international agreement or arrangement, or any domestic legislation, relating wholly or mainly to taxation.

#### ARTICLE 9

(1) All the provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of any third State shall be interpreted as meaning that such treatment shall be accorded immediately and unconditionally.

(2) Wherever this Agreement makes alternative provision for the grant of national treatment or of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of any third State in respect of any matter, the option as between these alternatives shall rest with the Contracting Party beneficiary in each particular case.

#### ARTICLE 10

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through consultation or negotiation.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled within six months, it shall, at the request of either Contracting Party, be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case as follows :

(a) each Contracting Party shall appoint one member, and these two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal;

(b) the said members shall be appointed within three months, and the Chairman within four months, from the date on which either Contracting Party shall have informed the other Contracting Party that it proposes to submit the dispute to an arbitral tribunal.

(4) If, within the periods specified in paragraph (3) of this Article, the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other relevant agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he, too, is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

(5) (a) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Parties.

(b) Subject to the power of the arbitral tribunal to give a different ruling concerning costs, the cost of its own member and of its representation in the arbitral proceedings shall be borne by each Contracting Party and the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the two Contracting Parties.

(c) In all respects other than those specified in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph, the arbitral tribunal shall determine its own procedure.

#### ARTICLE 11

In case both Contracting Parties are Contracting States to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States done at Washington on March 18, 1965, each Contracting Party shall consent to submit any legal dispute that may arise out of investments made by a national or company of the other Contracting Party to conciliation or arbitration at the request of such national or company in accordance with the provisions of the said Convention.

ARTICLE 12

(1) This Agreement shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible. The Agreement shall come into force thirty days after the date of the exchange of instruments of ratification and shall remain in force for an initial period of ten years. It shall thereafter continue in force indefinitely, subject to the right of either Contracting Party to terminate it by twelve months prior notice in writing to the other Contracting Party, which notice may be given at any time after the expiry of the ninth year. However, with respect to an investment of capital approved while the Agreement is in force, its provisions shall continue to have effect for a period of ten years from the date of termination, or for any such longer period as may be specified at the time of the approval of the investment, without prejudice to the application of the rules of general international law after the termination of the Agreement or the expiry of such longer period, as the case may be.

(2) A notice of termination given under paragraph (1) of this Article shall apply to any territory to which this Agreement has been extended under paragraph (5) of Article 1.


IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Bangkok, this twenty-fourth day of March, in the 1989 year of Christian era, in the Thai, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

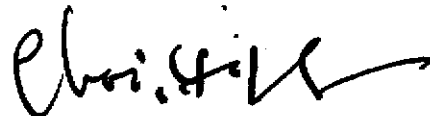
FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF THAILAND

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOREA

Chief Marshal



(Siddhi Savetsila)  
Minister of Foreign Affairs



(Choi Ho-Joong)  
Minister of Foreign Affairs

INSTRUMENT OF RATIFICATION

WHEREAS the duly authorized Representatives of the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Republic of Korea have signed the Agreement for the Promotion and Protection of Investments at Bangkok on 24 March 1989; and

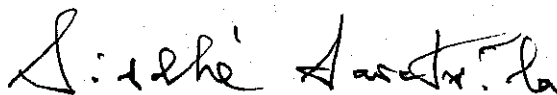
WHEREAS Article 12 of the Agreement stipulates that this Agreement shall be subject to ratification and shall come into force thirty days after the date of the exchange of instruments of ratification;

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND having considered the aforesaid Agreement, hereby confirms and ratifies the same and undertakes to faithfully perform and carry out all the stipulations contained therein.

IN WITNESS WHEREOF, this Instrument of Ratification is signed and sealed by the Minister of Foreign Affairs of Thailand.

DONE at the Ministry of Foreign Affairs, Saranrom Palace, Bangkok, this *Tenth* day of July in the Year Two thousand Five hundred and Thirty-two of the Buddhist Era (corresponding to the Year 1989 A.D.).

Air Chief Marshal



(Siddhi Savetsila)

Minister of Foreign Affairs of Thailand

PROCES-VERBAL

The undersigned, SUCHATI CHUTHASMIT, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand to the Republic of Korea and YOUNG-SHIK SONG, Director-General of the International Organizations and Treaties Bureau, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea, being duly authorized by their respective Governments, have met for the purpose of exchanging the Instruments of Ratification of the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Republic of Korea for the Promotion and Protection of Investments, which was signed at Bangkok on 24 March 1989.

The respective Instruments of Ratification of the afore-mentioned Agreement having been examined and found to be in good and due form, the exchange thereof took place this day.

IN WITNESS WHEREOF, they have signed the present Procès-Verbal.

DONE, in two originals in the English language, both being equally authentic, at Seoul this thirtieth day of August, 1989.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF THAILAND

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOREA

*Suchati Chuthasmit.*

*Young Shik Song*

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
REPUBLIC OF KOREA**

(Translation)

**INSTRUMENT OF RATIFICATION**

WHEREAS the Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Kingdom of Thailand for the Promotion and Protection of Investments was signed at Bangkok, Thailand on 24 March 1989;

WHEREAS the Agreement shall, in accordance with Article 12 thereof, be ratified for its entry into force;

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA, having considered and approved the Agreement, hereby confirms and ratifies the same.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed this Instrument of Ratification and caused the Seal of the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Korea to be hereunto affixed.

DONE at Seoul this twenty-eighth day of August,  
one thousand nine hundred and eighty-nine.

/Sgd./ Choi Ho-Joong  
Minister of Foreign Affairs

대한민국  
외무부

비준서

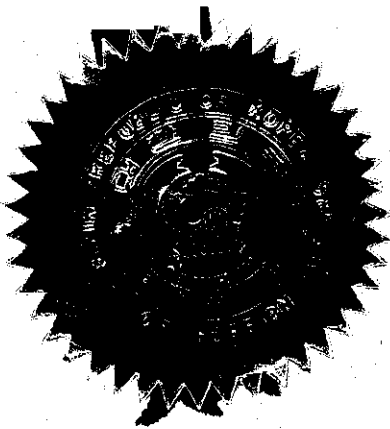
"대한민국 정부와 태국 정부간의 투자의 증진 및 보호에 관한 협정"은 1989년 3월 24일 태국의 방콕에서 서명되었고,

이 협정은, 협정 제 12조에 따라, 발효를 위하여 비준되어야 하므로,

대한민국 정부는 이 협정을 심사하고 승인하여 이를 확인하고 비준한다.

이상의 증거로, 본인은 이 비준서에 서명하고 이에 대한민국의 외무부장관임을 날인하였다.

일천 구백 팔십 구년 팔월 이십 팔일 서울에서 작성하였다.



최호승  
외무부장관

ความตกลงระหว่าง  
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐเกาหลี  
เพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน

-----

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐเกาหลี  
ปรารถนาที่จะสร้างปัจจัยที่เอื้ออำนวย ต่อการเพิ่มพูนความร่วมมือทางเศรษฐกิจ  
ระหว่างรัฐบาลทั้งสอง และโดยเจตนาอย่างยิ่งเพื่อการลงทุนโดยคนชาติและบริษัทของรัฐ  
หนึ่งในอาณาเขตของอีกรัฐหนึ่ง

ตระหนักว่าการสนับสนุนการลงทุนด้วยทุนทรัพย์สินดังกล่าว และการคุ้มครอง  
การลงทุนในลักษณะต่างตอบแทนตามความตกลงระหว่างประเทศ นั้น นอกจากจะมีส่วนช่วย  
ในการกระตุ้นความคิดริเริ่มในทางธุรกิจส่วนบุคคลแล้วยังจะ เสริมสร้างความมั่งคั่งของรัฐ  
ทั้งสองอีกด้วย

จึงได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

เพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงฉบับนี้

(๑) คำว่า "คนชาติ"

- (ก) ในส่วนที่เกี่ยวกับสาธารณรัฐเกาหลี หมายถึงบุคคลธรรมดา ซึ่งถือว่าเป็นคนชาติ  
ของสาธารณรัฐเกาหลีตามกฎหมาย
- (ข) ในส่วนที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย หมายถึงบุคคลใด ๆ ที่มีสัญชาติไทยตาม  
กฎหมายที่ใช้บังคับอยู่ในราชอาณาจักรไทย

(๒) คำว่า "บริษัท"

- (ก) ในส่วนที่เกี่ยวกับสาธารณรัฐเกาหลี หมายถึงนิติบุคคล บริษัทหรือสมาคม ซึ่งได้จัดตั้งขึ้นเป็นนิติบุคคลในสาธารณรัฐเกาหลี ไม่ว่าจะเพื่อกำไรเป็นเงินหรือไม่ก็ตาม และตั้งอยู่โดยสอดคล้องกับกฎหมายของสาธารณรัฐเกาหลี
- (ข) ในส่วนที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย คือ นิติบุคคลซึ่งได้จัดตั้งขึ้นเป็นนิติบุคคลหรือได้ตั้งขึ้นตามกฎหมายที่บัญญัติไว้ในราชอาณาจักรไม่ว่าจะจำกัดความรับผิดหรือไม่ก็ตาม และจะเพื่อกำไรเป็นเงินหรือไม่ก็ตาม

(๓) คำว่า "ทรัพย์สินที่ลงทุน" หมายถึงทรัพย์สินทุกชนิด รวมทั้ง โดยเฉพาะ แต่ไม่จำกัดอยู่เพียงทรัพย์สินที่

- (ก) สิ่งหาซื้อทรัพย์สินและอสังหาริมทรัพย์ และสิทธิในทรัพย์สินอื่นใด เช่น การจ้างงาน สิทธิยึดหนึ่งง หรือการจํานำ
- (ข) หุ้น พันธบัตร และหุ้นกู้ของบริษัท ไม่ว่าจะบริษัทนั้น ๆ จะได้จัดตั้งเป็นนิติบุคคลขึ้น ณ ที่ใดก็ตาม หรือผลประโยชน์ในทรัพย์สินของบริษัท เช่นว่านั้น
- (ค) สิทธิเรียกร้องเงินหรือให้ปฏิบัติอย่างหนึ่งอย่างใดตามสัญญาใด ๆ ซึ่งมีมูลค่าทางการเงิน
- (ง) สิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า ชื่อการค้า และค่าความนิยม
- (จ) สัมปทานทางธุรกิจซึ่งได้รับตามกฎหมายหรือสัญญารวมทั้งสัมปทานเพื่อการค้นหา เาะปลูก ขุดคร่า หรือแสวงประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติ

อันเป็นที่ยอมรับโดยกฎหมายของภาคีสัญญาที่มีการลงทุน

(๔) คำว่า "ผลตอบแทน" ให้หมายถึงจำนวนเงินอันเป็นผลจากการลงทุน รวมถึง โดยเฉพาะ แต่ไม่จำกัดอยู่เพียง กำไร ดอกเบี้ย ภาษีได้จากราคาทรัพย์สินที่เพิ่มขึ้น เงินปันผล ค่าสิทธิ หรือค่าธรรมเนียม

(๕) คำว่า "อาณาเขต"

- (ก) ในส่วนของสาธารณรัฐเกาหลี หมายถึงอาณาเขตซึ่งสาธารณรัฐเกาหลีมีอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจเหนืออาณาเขตนั้น

(ข) ในส่วนของราชอาณาจักรไทย หมายถึงอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีอธิปไตยหรือ มีเขตอำนาจเหนืออาณาเขตนั้น

(ง) คำว่า "ราคาตลาด" ให้หมายถึงราคาที่เป็นจริงของสินทรัพย์ โดยพิจารณาถึง ราคาตลาดปกติ

ข้อ ๒

(๑) คุณประโยชน์ของความตกลงนี้ให้ใช้ เฉพาะในการถือการลงทุนด้วยทุนทรัพย์โดยคนชาติ และบริษัทของภาคีสถาผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีสถาผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ที่ได้รับความเห็นชอบ เป็นลายลักษณ์อักษรโดยจำเพาะจากเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของภาคีสถาผู้ทำสัญญา ฝ่ายหลัง เท่านั้น

(๒) คนชาติและบริษัทของภาคีสถาผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะขอความเห็นชอบ เช่นว่านั้น ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนด้วยทุนทรัพย์ใด ๆ ได้โดยปลอดอุปสรรค ไม่ว่าจะได้กระทำก่อน หรือหลังจากความตกลงนี้ เริ่มใช้บังคับ

(๓) ในการให้ความเห็นชอบเกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ ภาคีสถาผู้ทำสัญญาที่ให้ความเห็นชอบ จะกำหนดเงื่อนไขที่เหมาะสมได้โดยเสรี โดยสอดคล้องกับกฎหมายและข้อบังคับของตน

ข้อ ๓

(๑) โดยคำนึงถึงโครงการและนโยบายของตน ภาคีสถาผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะสนับสนุนและอำนวยความสะดวกแก่การลงทุนด้วยทุนทรัพย์ในอาณาเขตของตนโดยคนชาติและบริษัทของ ภาคีสถาผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

(๒) การลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีสถาผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีสถาผู้ทำ สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะได้อุปโภคซึ่งการคุ้มครองและความมั่นคง เป็นเงื่อนไขตามกฎหมายของ ภาคีสถาผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๔

(๑) (ก) การลงทุนของคนชาติ หรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง รวมทั้งผลตอบแทนจากการลงทุนนั้น ๆ จะได้รับผลประโยชน์ที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรม และเป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าผลประโยชน์ที่ได้ประสาขาให้ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนและผลตอบแทนของคนชาติ และบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นหรือของรัฐที่สามใด ๆ

(ข) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะประสาขาให้ในอาณาเขตของตน ซึ่งผลประโยชน์ให้แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเกี่ยวกับการจัดการ การไว้ การอุปโภค หรือการจำหน่ายในด้านการลงทุน ของคนชาติหรือบริษัทนั้น ๆ ที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรม และเป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าผลประโยชน์ที่ประสาขาให้แก่คนชาติและบริษัทของตนเอง หรือแก่คนชาติและบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ

(๒) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะปฏิบัติตามข้อผูกพันใด ๆ ที่เพิ่มขึ้นจากข้อผูกพันที่ได้ระบุไว้ในความตกลงนี้ ซึ่งตนอาจจะได้กระทำขึ้นเกี่ยวกับการลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๕

(๑) การลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด จะไม่ตกอยู่ภายใต้บังคับแห่งมาตรการ เกี่ยวกับการโอนกิจการเป็นของรัฐ หรือการเวนคืนใด ๆ โดยตรงหรือโดยทางอ้อมในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เว้นแต่เพื่อความมุ่งประสงค์สาธารณะที่เกี่ยวข้องกับความจำเป็นภายในของภาคีนั้น และโดยมีการจ่ายเงินค่าทดแทนที่เพียงพอและยังเกิดผล ค่าทดแทนเช่นว่านั้นจะเป็นจำนวนความวาคาตลาดของการลงทุนที่ได้ถูกโอนกิจการเป็นของรัฐหรือถูกเวนคืนในวันที่ใช้มาตรการนั้นและจะต้องจ่ายให้โดยมิชักช้า และจะต้องยังเกิดผลอย่างแท้จริง

คนชาติหรือบริษัทที่ได้รับผลกระทบจะมีสิทธิในขอบเขตที่กฎหมายของภาคีสัญญาที่ทำการเวนคืนอนุญาตให้ทำได้ที่จะขอให้หน่วยงานทางตุลาการ หรือหน่วยงานอิสระอื่นของภาคีนั้นพิจารณาบททวนกรณีของคน และประเมินค่าการลงทุนของคนโดยสอดคล้องกับหลักการที่ระบุไว้ในวรรคนี้โดยเร็ว

(๒) ในกรณีที่ภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งเวนคืนทรัพย์สินของบริษัทใด ซึ่งได้จัดตั้งเป็นนิติบุคคล หรือได้ตั้งขึ้นตามกฎหมายที่ใช้บังคับอยู่ในส่วนใด ๆ ของอาณาเขตของตนและซึ่งคนชาติหรือบริษัทของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเป็นเจ้าของหุ้นอยู่ในบริษัทนั้น ภาคีสัญญาฝ่ายที่เวนคืนจะต้องประกันว่าจะใช้ทรัพย์สินในวรรค (๑) ของข้อนี้ ในขอบเขตที่จำเป็นเพื่อให้มีการจ่ายค่าทดแทนที่เพียงพอและบังเกิดผลตามที่กำหนดไว้ในข้อนี้แก่คนชาติหรือบริษัท เช่นว่านั้นของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งซึ่งเป็นเจ้าของหุ้นนั้น ๆ

(๓) ในกรณีที่การลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้รับความสูญเสีย เนื่องจากสงครามหรือการขัดกันด้วยอาวุธอื่นใด การปฏิวัติ ภาวะฉุกเฉินของชาติ การก่อกบฏ การต่อต้านรัฐบาล หรือการจลาจลในอาณาเขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง คนชาติหรือบริษัทที่เกี่ยวข้องจะได้รับผลประโยชน์เกี่ยวกับการใช้คืน การชดเชย ค่าทดแทน หรือการระงับปัญหาอย่างอื่นอันเป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าที่คนชาติหรือบริษัทของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหรือคนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ จะได้รับในเหตุการณ์อย่างเดียวกัน

(๔) โดยไม่เป็นการเสื่อมเสียแก่ทรัพย์สินของข้อนี้ คนชาติและบริษัทของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งจะได้รับผลประโยชน์เกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับข้อนี้ในอาณาเขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งที่เป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าที่ได้ประสิทธิผลให้แก่คนชาติและบริษัทของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหรือของรัฐที่สามใด ๆ

ข้อ ๖

ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะรับประกันให้คนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทำการโอนเงินของการลงทุนและผลตอบแทนจากการลงทุนของคนได้โดยเสรี รวมทั้งการจ่ายค่าทดแทนตามข้อ ๕ ทั้งนี้ ในบังคับแห่งสิทธิของภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายที่จะใช้อำนาจตามที่กฎหมายของคนได้ทำไว้อย่างเที่ยงธรรมและโดยสุจริตใจ

ข้อ ๗

(๑) ถ้าภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นตั้งขึ้น ได้จ่ายเงินให้แก่คนชาติ หรือบริษัทใด ตามกรรมธรรม์ประกันภัยที่คลุมถึงการเสี่ยงภัยอันมิใช่ในทางพาณิชย์ ซึ่งภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นได้ให้ไว้เกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ หรือส่วนใด ๆ ของการลงทุนนั้น ในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ให้ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหลังยอมรับ

(ก) การเวนสิทธิ หรือสิทธิเรียกร้องใด ๆ ไม่ว่าจะโดยกฎหมายหรือโดยนิติกรรมก็ตามจากคนชาติหรือบริษัท เช่นว่านั้น ให้แก่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นกำหนดขึ้น และ

(ข) ว่าภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นตั้งขึ้นมีสิทธิที่จะใช้สิทธิใด ๆ โดยอาศัยการเข้ารับช่วงสิทธิ และที่จะบังคับให้เป็นไปตามสิทธิเรียกร้องของคนชาติหรือบริษัท เช่นว่านั้น

(๒) ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นกำหนดขึ้นมีสิทธิที่จะแสดงสิทธิหรือสิทธิเรียกร้อง เช่นว่านั้นได้ ในขอบเขตเช่นเดียวกับผู้ที่มีสิทธิอยู่ก่อนภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นหากมีความปรารถนา เช่นนั้น

(๓) ถ้าภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกได้เงินจำนวนใดมาเป็นเงินตราที่ชอบด้วยกฎหมาย หรือเป็นเงินเชื่อของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง โดยอาศัยการเวนสิทธิตามอนุวรรค (ก)

ของวรรค (๑) ของข้อนี้ จำนวนเงินและสินเชื่อ เช่นว่านั้น จะต้องมิให้ภาคีผู้ทำสัญญา ฝ่ายแรก ได้ใช้ประโยชน์เพื่อความมุ่งประสงค์ที่จะใช้จ่ายในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญา ฝ่ายหลัง การโอนเงินและสินเชื่อภายนอกอาณาเขตจะต้องอยู่ในบังคับแห่งบทบัญญัติ ของข้อ ๖

ข้อ ๔

บทบัญญัติแห่งความตกลงนี้เท่าที่เกี่ยวกับการให้ผลประโยชน์อันเป็นการอนุเคราะห์ ไม่น้อยกว่าที่ได้ประสพให้แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือ ของรัฐที่สามใด ๆ จะไม่แปลความเป็นการบังคับภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งให้ต้องขยายให้แก่ คนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งคุณประโยชน์จากผลประโยชน์ บุริมสิทธิ หรือ เอกสิทธิใด ๆ ซึ่งภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกอาจขยายให้โดยอาศัย

- (ก) การก่อตั้งหรือการขยายสหภาพศุลกากร หรือ เขตการค้าเสรีหรือ เขตซึ่งมี พิภพภายนอกร่วมกัน หรือสหภาพทางการเงิน หรือสมาคมส่วนภูมิภาค เพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจ หรือ
- (ข) การรับเอาความตกลงซึ่งมุ่งหมายที่จะนำไปสู่การก่อตั้งหรือการขยายสหภาพ หรือเขต เช่นว่านั้นภายในระยะเวลาอันสมควร หรือ
- (ค) ข้อตกลงใด ๆ กับประเทศที่สาม หนึ่งหรือหลายประเทศที่อยู่ในภูมิภาคทาง ภูมิศาสตร์เดียวกัน ซึ่งมุ่งหมายที่จะส่งเสริมความร่วมมือส่วนภูมิภาคในด้าน เศรษฐกิจ สังคม แรงงาน อุตสาหกรรม หรือการเงิน ภายในกรอบของ โครงการจำเพาะต่าง ๆ หรือ
- (ง) การให้สถานภาพเป็น "บุคคลผู้ได้รับการลงทุนเสรี" แก่บุคคลหรือบริษัทใด โดยเฉพาะตามกฎหมายของประเทศไทยว่าด้วยการส่งเสริมการลงทุน หรือ
- (จ) ความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศ หรือกฎหมายภายในใด ๆ ซึ่ง เกี่ยวข้องโดยตรง หรือในประการสำคัญกับการเก็บภาษีอากร

ข้อ ๙

(๑) บทบัญญัติทั้งปวงแห่งความตกลงนี้ที่เกี่ยวกับการให้ผลประโยชน์เป็นการอนุเคราะห์ ไม่น้อยกว่าที่ได้ประสาขาให้แก่คนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ จะต้องตีความให้มีความหมายว่าผลประโยชน์ เช่นว่านั้นจะประสาขาให้โดยทันทีและโดยไม่มีเงื่อนไข

(๒) เมื่อใดก็ตามที่ความตกลงนี้กำหนดให้มิทางเลือกสำหรับการให้ผลประโยชน์อย่าง คนชาติหรือการให้ผลประโยชน์เป็นการอนุเคราะห์ ไม่น้อยกว่าที่ได้ประสาขาให้แก่คนชาติ หรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ เกี่ยวกับเรื่องหนึ่งเรื่องใด การเลือกเอาทางเลือกใดใน ระหว่างทางเลือกทั้งสองนี้จะต้องขึ้นอยู่กับภาคีผู้ทำสัญญาผู้ได้รับผลประโยชน์ในกรณีเฉพาะ แต่ละกรณีไป

ข้อ ๑๐

(๑) ถ้าเป็นไปได้ ข้อพิพาทระหว่างภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่ายเกี่ยวกับการตี ความหรือการใช้ความตกลงนี้ ให้ระงับลงโดยการปรึกษาหารือหรือการเจรจา

(๒) ถ้าข้อพิพาทระหว่างภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่ายไม่อาจจะระงับลงได้ภายในเวลาหก เดือน เมื่อภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดร้องขอ จะต้องเสนอข้อพิพาทนั้นไปยังคณะอนุญา ติตุลาการ

(๓) คณะอนุญาตุลาการ เช่นว่านั้นจะได้ตั้งขึ้นในเฉพาะแต่ละกรณีหนึ่ง ๆ ดังต่อไปนี้

(ก) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะแต่งตั้งสมาชิกฝ่ายละหนึ่งคน และสมาชิกทั้งสองนี้ จะตกลงกันให้คนชาติของรัฐที่สามซึ่งจะได้รับแต่งตั้งโดยภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสอง ฝ่ายให้เป็นประธานของตน

(ข) สมาชิกดังกล่าวทั้งสองจะได้รับแต่งตั้งภายในสามเดือน และประธานภายใน สี่เดือน นับแต่วันที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะได้แจ้งให้ภาคีผู้ทำสัญญา อีกฝ่ายหนึ่งทราบว่าตนประสงค์ที่จะเสนอข้อพิพาทนั้นไปยังคณะอนุญาตุลาการ

(๔) ถ้ายังไม่มีการแต่งตั้งที่จำเป็นภายในกำหนดเวลาที่ระบุไว้ในวรรค (๓) ของข้อนี้ ภาคิผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจเชิญประธานศาลยุติธรรมระหว่างประเทศให้ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้นได้ ในเมื่อไม่มีความตกลงอื่นใดเกี่ยวกับเรื่องนี้อยู่ ถ้าประธาน ฯ เป็นคนชาติของภาคิผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือไม่อาจปฏิบัติกาารหน้าที่ดังกล่าวได้ ให้เชิญรองประธาน ฯ ทำกาารแต่งตั้งที่จำเป็นต่อไป ถ้ารองประธาน ฯ เป็นคนชาติของภาคิผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือไม่อาจปฏิบัติกาารหน้าที่ดังกล่าวได้อีก ก็ให้เชิญสมาชิกศาลยุติธรรมระหว่างประเทศผู้มีอาวุโสในลำดับถัดไปซึ่งมิได้เป็นคนชาติของภาคิผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้น

- (๕) (ก) คณะอนุญาโตตุลาการจะทำการชี้ขาดโดยอาศัยคะแนนเสียงข้างมาก การชี้ขาดเช่นนั้นจะเป็นข้อผูกพันแก่ภาคิทั้งสองฝ่าย
- (ข) ในบังคับแห่งอำนาจของคณะอนุญาโตตุลาการที่จะวางข้อบังคับเกี่ยวกับค่าใช้จ่าย ให้แตกต่างไปจากนี้ ค่าใช้จ่ายสำหรับสมาชิกของคณะอนุญาโตตุลาการและของคณะผู้แทนในกระบวนการทางอนุญาโตตุลาการ ให้ภาคิผู้ทำสัญญาคณะฝ่ายเป็นผู้ออก และค่าใช้จ่ายสำหรับประธานและค่าใช้จ่ายใด ๆ ที่ยังมีอยู่อีกนั้น ให้ภาคิผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่ายเป็นผู้ออกเป็นส่วนเท่า ๆ กัน
- (ค) ในกาารที่ขงที่นอกเหนือไปจากที่ระบุไว้ในอนุวรรค (ก) และ (ข) ของวรรคนี้ คณะอนุญาโตตุลาการจะกำหนดวิธิพิจารณาของตนเอง

ข้อ ๑๑

ในกรณีที่ภาคิผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่ายเป็นรัฐภาคิผู้ทำสัญญาของอนุสัญญาว่าด้วยการระงับข้อพิพาทเกี่ยวกับการลงทุนระหว่างรัฐและคนชาติของรัฐอื่น ทำ ณ กรุงวอชิงตัน เมื่อวันที่ ๑๔ มีนาคม ค.ศ. ๑๙๖๕ ภาคิผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะยินยอมให้เสนอข้อพิพาททางกฎหมายใด ๆ ซึ่งอาจเกิดขึ้นจากการลงทุนซึ่งกระทำโดยคนชาติหรือบริษัทของภาคิผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เพื่อให้มีการไกล่เกลี่ยหรือเพื่อให้มีการตัดสินโดยอนุญาโตตุลาการเมื่อคนชาติหรือบริษัท เช่นว่านั้นร้องขอ ทั้งนี้โดยสอดคล้องกับบทบัญญัติของอนุสัญญาดังกล่าว

ข้อ ๑๒

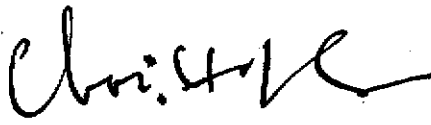
(๑) ความตกลงนี้จะได้รับสัตยาบัน และจะได้มีการแลกเปลี่ยนสัตยาบันสารโดยเร็วเท่าที่จะเป็นไปได้ ความตกลงจะเริ่มใช้บังคับเมื่อครบสามสิบวันหลังจากการแลกเปลี่ยนสัตยาบันสารกัน และจะยังคงใช้บังคับเป็นเวลาสิบปีแรก หลังจากนั้นก็จะใช้บังคับต่อไปโดยไม่มีกำหนด ภายใต้สิทธิของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดที่จะเลิกความตกลงได้โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าเป็นเวลา ๑๒ เดือน การแจ้งดังกล่าวอาจกระทำในเวลาใดก็ได้หลังจากสิ้นปีที่เก่าแล้ว อย่างไรก็ตามเท่าที่เกี่ยวกับการลงทุนด้วยทุนทรัพย์สิน ๗ ซึ่งได้รับความเห็นชอบแล้วในขณะที่ความตกลงมีผลบังคับ บทบัญญัติของความตกลงจะคงมีผลบังคับแก่การลงทุนนั้นต่อไป เป็นระยะเวลาสิบปีนับแต่วันเลิกความตกลงหรือเป็นระยะเวลาที่นานกว่านั้น เท่าที่อาจจะกำหนดขึ้นในเวลาที่ทำให้ความเห็นชอบแก่การลงทุนนั้น ๗ ทั้งนี้โดยไม่เป็นการเสื่อมเสียแก่การวิจัยหลักเกณฑ์เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศโดยทั่วไปภายหลังจากการเลิกความตกลงแล้วหรือเมื่อครบระยะเวลาที่นานกว่าเช่นว่านั้นแล้ว ตามแต่กรณี

(๒) การบอกกล่าวการเลิกความตกลงตามวรรค (๑) ของข้อนี้ จะใช้แก่อาณาเขตใด ๆ ซึ่งความตกลงนี้ได้ขยายไปถึงภายใต้วรรค (๕) ของข้อ ๑

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้มีนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจที่ถูกต้องจากรัฐบาลของตนตามลำดับ ได้ลงนามความตกลงฉบับนี้

ทำคู่กันเป็นสองฉบับ ณ กรุงเทป ๗ วันที่ ยี่สิบสี่ เดือน มีนาคม คริสต์ศักราช 1989 เป็นภาษาไทย เกาหลี และอังกฤษ คำบททั้งหมดใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีข้อแตกต่างในการตีความอย่างหนึ่งอย่างใด ให้ถือด้วยภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ ฝ่ายรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย ฝ่ายรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐเกาหลี

ภาคีไทย 



(ลิตา . เสวตศิลา)

(ชอย ไฮ จุง)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

태국 정부와 대한민국 정부간의  
투자의 증진 및 보호에 관한 협정

태국 정부와 대한민국 정부는,

양국간 보다 큰 경제협력의 증진, 특히 일방국가의 국민 및 회사에 의한 타방국가 영역내에서의 자본투자를 위한 유리한 조건을 조성하기를 희망하고,

그러한 자본투자의 촉진과 국제협정에 따른 투자의 상호 보호가 개인 기업의 창의를 촉진함에 이바지할 것이며 또한 양국의 번영을 증대시킬 것이라는 점을 인정하여,

다음과 같이 합의하였다.

#### 제 1 조

이 협정의 목적상,

(1) "국민"이라 함은

- (가) 태국에 관하여는, 태국에서 시행중인 법에 의거하여 태국 국적을 소유하는 모든 사람을 의미하며,
- (나) 대한민국에 관하여는, 대한민국 법에 의거하여 대한민국의 국민으로 간주되는 자연인을 의미한다.

(2) "회사"라 함은

- (가) 태국에 관하여는, 책임의 유한여부 및 금전적 이익을 목적으로 하는가의 여부에 관계없이 태국내에서 시행되는 법에 따라 설립되거나 구성된 법인을 의미하며,
- (나) 대한민국에 관하여는, 금전적 이익을 목적으로 하는가의 여부에 관계없이 대한민국 영역내에서 설립되고 대한민국 법에 의거하여 존재하는 법인, 회사 또는 협회를 의미한다.

(3) "부자"라 함은 모든 종류의 자산을 의미하며, 부자가 행해지는 계약당사국의 법에 따라 인정될 수 있는 것으로서, 아래에 국한되는 것은 아니나 특히 다음에 열거된 것을 포함한다.

(가) 동산 및 부동산과 지상권, 유치권, 질권 등 기타의 재산권

(나) 회사의 지분, 주식 및 사채 또는 동 회사의 재산상의 이익권

(다) 금권 또는 금권적 가치가 있는 계약상의 행위에 대한 청구권

(라) 특허권, 상표권, 상호권 및 영업권

(마) 자연자원의 탐사, 개간, 수출 또는 개발을 위한 양허를 포함하여 법 또는 계약에 의하여 부여되는 사업양허권

(4) "수익"이라 함은 부자에 의하여 얻은 금액을 의미하며, 포괄적인 것은 아니나, 특히 이윤, 이자, 자본소득, 배당금, 사용료 또는 수수료를 의미한다.

(5) "영역"이라 함은

(가) 배국에 관하여는, 배국이 주권 또는 관할권을 행사하는 영역을 의미하며,

(나) 대한민국에 관하여는, 대한민국이 주권 또는 관할권을 행사하는 영역을 의미한다.

(6) "시장가치"라 함은 정상적인 시장가치를 고려한 자산의 실질적인 가치를 의미한다.

## 제 2 조

(1) 이 협정에 의한 이익은 일방 계약당사국의 국민이나 회사에 의한 타방 계약당사국 영역내에서의 자본투자가 타방 계약당사국의 권한있는 기관에 의해 서면으로 특별히 승인을 받은 경우에만 적용된다.

(2) 어느 일방 계약당사국의 국민과 회사는 이 협정의 발효 이전 또는 이후에 행한 어떠한 자본투자에 대해서도 그와 같은 승인을 자유로이 요청할 수 있다.

(3) 투자에 대한 승인이 부여될 때, 그 승인을 행한 계약당사국은 자국내에서 시행되는 법령에 따라 적절한 조건을 자유로이 부과할 수 있다.

## 제 3 조

(1) 각 계약당사국은, 각국의 계획 및 정책에 따라, 타방 계약당사국의 국민이나 회사에 의한 자국 영역내에서의 자본투자를 촉진하고 용이하게 한다.

(2) 타방 계약당사국 영역내에서의 일방 계약당사국 국민이나 회사의 투자는 타방 계약당사국의 법에 따라 가장 확고한 보호와 안전을 향유한다.

## 제 4 조

(1) (가) 일방 계약당사국의 국민이나 회사가 타방 계약당사국 영역내에서 행한 투자 뿐만 아니라 동 투자로 발생한 수익은 공평하고 공정한 대우를 받으며, 동 타방 계약당사국 또는 제 3국의 국민이나 회사가 행한 투자 및 수익에 대하여 부여되는 것보다 불리하지 아니한 대우를 받는다.

(나) 각 계약당사국은 자국의 영역내에서 타방 계약당사국의 국민 또는 회사가 행한 부자의 관피, 사용, 함유 또는 처분과 관련하여 공정하고 공정한 대우를 부여하며, 자국의 국민이나 회사 또는 제 3국의 국민이나 회사에 대하여 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우를 부여한다.

(2) 각 계약당사국은, 타방 계약당사국의 국민이나 회사의 부자와 관련하여 본 협정상의 규정에 따른 추가적 의무를 준수한다.

## 제 5 조

(1) 각 계약당사국의 국민 또는 회사가 행한 부자는 타방 계약당사국의 국내적 필요와 관련된 공공 목적을 제외하고는 또한 적절하고 유효한 보상이 없이는 타방 계약당사국의 영역내에서 직접 또는 간접적인 국유화 또는 수용의 대상이 되지 아니한다. 국유화 또는 수용에 따른 보상은 그러한 조치의 시행일자를 기준으로 한 부자의 시장가치에 상당하는 것이어야 하고, 또한 지체없이 그리고 효과적으로 실현되어야 한다.

피해를 입은 국민이나 회사는, 수용을 행하는 계약당사국의 법률이 허용하는 범위내에서, 동 계약당사국의 사법당국 또는 기파의 독립된 당국에 대하여 본 항에서 설정된 원칙에 따라 당해 사례와 당해 부자가치의 사정에 대한 신속한 심사청구권을 가진다.

(2) 일방 계약당사국이 동 국의 헌행법에 의거하여 동 국의 영역내에 설립되거나 구성된 타방 계약당사국의 국민이나 회사나 지분을 소유하고 있는 회사의 자산을 수용하는 경우에, 동 계약당사국은 동 지분의 소유자인 타방 계약당사국의 국민이나 회사에 대하여 적절하고 유효한 보상을 보장할 수 있는 필요한 정도로 본 조 제 (1)항의 규정을 적용할 것을 보장한다.

(3) 일방 계약당사국의 국민 또는 회사가 타방 계약당사국내에 행한 투자가 타방 계약당사국 영역내에서의 전쟁이나 기타 무력충돌, 혁명, 국가 비상사태, 함거, 반란 또는 폭동으로 인하여 손실을 입은 경우에는, 타방 계약당사국은 그 손실에 대한 원상회복, 배상, 보상 또는 여타 해결에 있어서, 동일한 상황에서 동 타방 계약당사국 또는 제 3국의 국민이나 회사에 대하여 부여하는 대우보다 불리하지 아니한 대우를 부여하여야 한다.

(4) 본 조의 규정을 저해함이 없이, 일방 계약당사국의 국민 및 회사는, 본 조에서 다루어진 어떠한 문제에 있어서도, 타방 계약당사국 영토내에서 동 타방 계약당사국 또는 제 3국의 국민 및 회사에 부여되는 대우보다 불리하지 아니한 대우를 부여받는다.

#### 제 6 조

각 계약당사국은 자국 법률에 의해 부여받은 권한을 공정하고 성실하게 행사할 권리를 갖되, 타방 계약당사국의 국민 또는 회사에 대하여 투자자본 및 수익의 자유로운 이동뿐만 아니라 제 5조에 의한 보상금 지불을 보장하여야 한다.

#### 제 7 조

(1) 일방 계약당사국 또는 그에 의해서 지정된 기관이, 타방 계약당사국의 영역내에서 행한 투자 또는 투자의 일부에 관하여, 동 일방 계약당사국이 부여한 보증에 따라 비상업적 위험에 대한 보험증서에 의해 국민이나 회사에 지급을 행하는 경우에, 동 타방 계약당사국은 다음 사항을 인정하여야 한다.

(가) 법에 의거하거나 또는 합법적 거래에 따른 것으로서,  
배상받은 국민이나 회사로부터 전기 일방 계약당사국  
또는 그가 지정하는 기관에로의 권리 또는 청구의  
양도, 또한

(나) 대위변제에 의하여 전기 일방 계약당사국 또는 그가  
지정하는 기관이 동 국민이나 회사의 권리를 행사하고  
또한 동 청구를 집행할 권리를 가진다는 것.

(2) 이에 따라 일방 계약당사국 또는 그가 지정하는 기관은, 자신이  
원하는 경우에, 동 권리의 양도자와 동일한 정도로, 그러한 권리 또는  
청구를 주장할 권리를 가진다.

(3) 만약 일방 계약당사국이 본 조 (1)항 (가)에 따라 타방  
계약당사국의 법정 통화 또는 채권으로 일정금액을 지급받을 경우, 동 금액과  
채권은 타방 계약당사국 영역내의 지출에 충당하기 위하여 일방 계약당사국이  
자유로이 사용할 수 있다. 동 금액과 채권의 타방 계약당사국 영역의  
이동은 제 6조의 규정에 따른다.

## 제 8 조

자국 또는 제 3국의 국민이나 회사에 대하여 부여하는 것보다 불리하지  
아니한 대우의 부여에 관한 이 협정의 규정은, 아래의 것에 의하여 일방  
계약당사국이 부여할 수 있는 여하한 대우, 복혜 또는 특권의 혜택을 타방  
계약당사국의 국민이나 회사에 대하여 동 일방 계약당사국이 부여해야 하는  
것으로 해석되지 아니한다.

(가) 관세동맹, 자유무역지역, 공동대의관세지역 또는 통화동맹의  
형성 또는 확대, 또는 경제협력을 위한 지역연합, 또는

- (나) 적당한 기간내에 상기 동맹 또는 지역을 형성하거나 확장하고자 하는 협정의 채택, 또는
- (다) 특별한 프로젝트내에서의 경제, 사회, 노동, 산업 또는 문화 분야에 대한 지역협력 증진을 위한 동일 지역내의 일국 또는 다수국과의 협정, 또는
- (라) 투자증진에 관한 태국의 법률에 따라 특정 개인 또는 회사에 대하여 투자촉진인의 지위를 부여할 경우, 또는
- (마) 국제협정이나 약정, 또는 전적으로 또는 주로 조세에 관한 국내입법

#### 제 9 조

(1) 제 8국의 국민이나 회사에 대하여 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우의 부여에 관한 이 협정의 모든 규정은 그와 같은 대우가 즉시 그리고 무조건적으로 부여되는 것을 의미하는 것으로 해석된다.

(2) 이 협정의 어떤 문제에 대해, 내국민 대우의 부여 또는 제 8국의 국민이나 회사에 대하여 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우의 부여를 위한 선택적 규정을 할 경우, 동 선택은 각각의 특별한 경우에 따라 각 계약 당사국에 유익하도록 적용한다.

#### 제 10 조

(1) 이 협정의 해석 또는 적용에 관한 계약당사국간의 분쟁은 가능한 한 협의 또는 교섭을 통하여 해결한다.

(2) 계약당사국간의 분쟁이 6월내에 해결될 수 없는 경우에 동 분쟁은 일방 계약당사국의 요청에 따라 중재재판소에 부탁된다.

(3) 동 중재재판소는 개개의 사건을 위하여 아래의 방법으로 구성된다.

(가) 양 계약당사국은 각각 1인의 재판관을 임명하며, 동 2인의 재판관은 양 계약당사국의 승인을 받아 재판장으로 임명될 제 3국의 국민을 선출한다.

(나) 일방 계약당사국이 분쟁을 중재재판소에 회부할 것을 제의함을 타방 계약당사국에 통고한 날로부터 재판관은 3월이내 그리고 재판장은 4월 이내 각각 임명된다.

(4) 본 조 제 (3)항에 규정된 기간내에 필요한 임명이 행하여지지 아니할 경우에 일방 계약당사국은 별도의 합의가 없는 한, 국제사법재판소 소장에게 필요한 임명을 행하도록 요청할 수 있다. 소장이 어느 일방 계약당사국의 국민이거나 달리 동 권한을 행사할 수 없는 경우에는, 부소장이 필요한 임명을 행한다. 부소장이 어느 일방 계약당사국의 국민이거나 동 권한을 행사할 수 없는 경우에는, 어느 일방 계약당사국의 국민이 아닌자로서 국제사법재판소의 차상급 재판관이 필요한 임명을 행한다.

(5) (가) 중재재판소는 다수결에 의하여 결정을 내리며 그러한 결정은 양 계약당사국을 구속한다.

(나) 중재재판소는 비용에 대한 다른 판결을 내릴 권한이 있음을 조건으로 하여 자국 중재재판관과 중재절차상의 자국 대표의 비용은 각 계약당사국이 부담하며, 재판장의 비용과 잔여 비용은 계약당사국이 균등하게 부담한다.

(다) 본 항 (가) 및 (나)에 규정된 것과 다른 모든 사항에 있어서 중재재판소는 그 자체의 절차를 결정한다.

#### 제 11 조

양 계약당사국이 1965년 3월 18일 워싱턴에서 작성된 "국가와 타방국가 국민간의 투자 분쟁의 해결에 관한 협약"의 계약당사국일 경우, 각 계약당사국은 타방 계약당사국 국민 또는 회사의 투자로 야기되는 모든 법적 분쟁을 동 국민 또는 회사의 요청에 따라, 동 협약의 규정에 의한 조정 또는 중재에 위탁하도록 합의한다.

#### 제 12 조

(1) 이 협정은 비준되어야 하며 비준서는 가능한 한 조속히 교환된다. 이 협정은 비준서의 교환일로부터 30일후에 발효되며, 최초 10년간 유효하다. 이 협정은 9년이 경과한 후 언제든지 일방 계약당사국이 타방 계약당사국에 12월전 서면으로 통고함으로써 종료되지 아니하는 한 계속 유효하다. 그러나, 이 협정의 유효기간중 승인된 자본투자에 있어서, 동 규정은 종료일자로부터 10년의 기간동안 또는 동 투자의 승인시 명시되는 보다 장기인 기간동안 계속 효력을 가지며, 경우에 따라 협정의 종료 또는 그러한 장기인 기간 이후에 일반 국제법 규칙의 적용을 방해하지 아니한다.

(2) 본 조 (1)항에 의한 협정종료 통고는 제 1조 (5)항에 따라 이 협정이 확대 적용되는 모든 영역에 적용된다.

이상의 증거로, 하기 서명자는 각자의 정부로부터 정당한 권한을  
위임받아 이 협정에 서명하였다.

1989년 3월 24일 **방콕** 에서 동등히 정본인  
태국어, 한국어, 영어로 각 2부씩 작성하였다. 해석상의 상위가 있을  
경우에는 영어본이 우선한다.

태국 정부를 위하여

*Silhi Sattakul*

대한민국 정부를 위하여

최 호 근

대한민국  
외무부

비준서

"대한민국 정부와 태국 정부간의 투자의 증진 및 보호에  
관한 협정"은 1989년 3월 24일 태국의 방콕에서 서명  
되었고,

이 협정은, 협정 제 12조에 따라 발효를 위하여 비준  
되어야 하므로,

대한민국 정부는 이 협정을 심사하고 승인하여 이를 확인  
하고 비준한다.

이상의 증거로, 본인은 이 비준서에 서명하고 이에  
대한민국 외무부장관인을 날인하였다.

일천 구백 팔십 구년 팔월 아십 팔일 서울에서 작성하였다.

최호근

외무부장관

